# **Laboratorium do praktycznej nauki procesu tłumaczenia ustnego**

Zakup w ramach projektu „AKCELERATOR ROZWOJU Uniwersytetu Jana Kochanowskiego   
w Kielcach” o numerze POWR.03.05.00-00-Z212/18, który realizowany jest przez Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach. Projekt jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego, Oś III Szkolnictwo wyższe dla gospodarki   
i rozwoju Działanie 3.5 Kompleksowe programy szkół wyższych Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój 2014-2020.

**WYMOGI OGÓLNE**

Kompletne laboratoriom do nauki tłumaczeń symultanicznych: 12 stanowisk dla studentów umieszczone w 6 kabinach dwuosobowych odzwierciedlających warunki właściwe dla tłumaczenia symultanicznego i stanowisko prowadzącego zajęcia.

5 kabin zapewnia oferent zabudowując je w sali wskazanej przez UJK. Wyposażenie szóstej kabiny zostanie zamontowane w pomieszczeniu wskazanym przez UJK. Stanowisko prowadzącego zajęcia - sprzęt zostanie zabudowany w pomieszczeniu wskazanym przez UJK – patrz rzut Sali.

·   Jedna z w/w kabin dostarczonych przez wykonawcę przystosowana dla osób z niepełnosprawnością ruchową – drzwi pozwalają na wjazd wózka

Kabiny dostarczone przez dostawcę przeszklone właściwe do tłumaczeń symultanicznych, z cichą wentylacją, wnętrze obite materiałem celem wygłuszenia. Każdy student ma możliwość odbioru sygnału audio i video na monitorze w kabinie (jeden monitor na kabinę, łącznie 6 sztuk, monitor minimum 14 cali do wyświetlania multimediów - materiałów dydaktycznych, bez ekranu dotykowego).  W kabinach dostarczanej przez dostawcę blat umieszczony na  całej szerokości kabiny o głębokości 0,5m pokryty materiałem wyciszającym oraz cichy wentylator (o parametrach zgodnych z normą ISO 4043) . W kabinie stacjonarnej znajduje się już blat i wentylacja a jej kubatura pozwala na swobodną pracę tłumacza-studenta.

Do każdej kabiny dwa obrotowe, zaopatrzone w kółka z regulowaną wysokością, regulowane i oparciem,  kółka niepowodujące hałasu oraz dodatkowo fotel w/w dla prowadzącego zajęcia.

·   Każda kabina dla studenta wyposażona w pulpit systemowy do tłumaczeń  (2 sztuki na kabinę, 12 w sumie) - do odbioru dźwięku do tłumaczenia i nadawania translatu ze słuchawkami wyposażonymi w mikrofon.

·   Koniecznym warunkiem technicznym jest możliwość , włączenia/wyłączenia odsłuchu  własnego głosu w  słuchawkach studenta. Musi istnieć możliwość regulacji przez każdego studenta  poziomu głośności  materiału źródłowego jak również poziomu głośności własnego głosu (sidetone). Wymagany przycisk na panelu studenta umożliwiający wyciszenie mikrofonu

 ·   Kabiny powinny być wyposażone w gniazdo elektryczne (2x2), lampkę (2 szt./kabina)  oraz widoczność multimediów na zamontowanych monitorach w każdej kabinie

·   SALA wybrana do instalacji: Dołączony jest rzut Sali, w której system ma być zabudowany. Zaznaczone są miejsca **proponowanej** lokalizacji kabin dostarczanych przez wykonawcę – 5 sztuk z naddatkiem miejsca - oferent dołączy rysunek z proponowanym rozmieszczeniem dostarczanych przez siebie kabin. Stanowisko nauczyciela zlokalizowane będzie w byłym pomieszczeniu reżyserki (większe pomieszczenie zaznaczone na planie) a jako kabina stacjonarna zaadaptowane zostanie pomieszczenie studia (mniejsze pomieszczenie radiowe, zaznaczone na planie jako kabina 6), które spełnia warunki do pracy tłumacza (uprzednio używane jako studio radiowa z odpowiednią kubaturą i wentylacją).

Pomieszczenie dla prowadzącego wyposażone jest w zestaw meblowy do dostosowania na potrzeby laboratorium. Cała sala wraz z pomieszczeniami wyposażone w instalację elektryczną i okablowanie sieciowe - możliwe ponowne wykorzystanie.

- **komputer nr 1 - systemowy** (jednostka centralna sterująca systemem do zajęć z tłumaczeń) w konfiguracji sprzętowej dedykowanej do obsługi systemu laboratorium do tłumaczeń symultanicznych ze słuchawkami, niezbędnymi peryferiami wraz z niezbędnym systemem operacyjnym (Windows 10 Professional) oprogramowaniem, peryferiami i monitorem min 21,5 cala

- Stanowisko nauczyciela powinno umożliwiać sterowanie całym systemem za pomocą komputera, wybór dowolnej kabiny /studenta do podsłuchu lub konwersacji, komunikacji z pojedynczym studentem i całą grupą.

- Nauczyciel dokonuje selektywnego, ukrytego odsłuchu wybranych studentów.

- nagrywanie: system umożliwia zachowywanie materiału studentów ze ścieżką MASTER TRACK lub bez niej w postaci cyfrowej

Powinna być  możliwość nagrywania ścieżek audio – oryginał / translat / mix i udostępniania studentom nagrań.

 Dostęp do nagrań / kopiowanie z poziomu komputera prowadzącego.

- Studenci na wybranych ze stanowiskach  tłumaczą komunikat podawany kanałem audio. Tłumaczenie może być słyszane przez pozostałych studentów – ocena peer-to-peer jeżeli prowadzący uruchomi taka funkcję

- Można podzielić studentów na grupy – praca z multimediami / pracująca w trybie translacji i re-translacji

·   **komputer 2** do prezentacji multimedialnych widocznych na monitorach studentów, z możliwością nadawania dźwięku do systemu do nauki tłumaczeń i wyświetlania filmów /prezentacji multimedialnych i podobnych imitujących prowadzenie konferencji na monitorach w kabinach wraz z systemem operacyjnym (Windows 10 Professional) niezbędnym oprogramowaniem (w tym pakiet biurowy typu office) , czytnikiem optycznym, peryferiami i monitorem min 21,5 cala

·   power mikser akustyczny (min 6 ścieżek) do podłączenia mikrofonu / zewnętrznego źródła dźwięku dające możliwość prowadzenia prezentacji na żywo do mikrofonu i wprowadzenia sygnału  do systemu laboratoryjnego in celem tłumaczenia przez studentów

·   niezbędne okablowanie, złącza i elementy infrastruktury konieczne do zamontowania kompletnego laboratorium

***uwagi dodatkowe:***

- minimalizacja elementów mechanicznych i tym samym uszkodzeń mechanicznych

- system pozwalający na dalszą rozbudowę / upgrade przez dostawcę

- dostępność powiązanej aplikacji internetowej pozwalającej na uzupełnienie zajęć laboratoryjnych o komponent zdalny

**Opis techniczny i funkcjonalny sprzętu:**

**System do nauki tłumaczeń symultanicznych oraz języków :**

•        całościowe zarządzanie laboratorium przez nauczyciela przy pomocy komputera PC,

•        nauczyciel może w każdej chwili sprawdzić status systemu oraz wprowadzać dla studenta instrukcje w każdym momencie lekcji

•        wszystkie elementy systemu powinny posiadać certyfikat ISO 9001 lub równoważny

•        system powinien posiadać instrukcję obsługi, jak również materiały umożliwiające podjęcie niezwłocznie pracy dydaktycznej

•        system powinien być wyposażony w pomoc ON-LINE

•        rozmowy oraz zapytania ze strony studentów sygnalizowane są na pulpicie nauczyciela

•        system daje możliwość zakładania indywidualnych kont dla każdego prowadzącego zajęcia

•        w każdym momencie pracy nauczyciel ma podgląd obecności studentów oraz ich rozmieszczenia na sali wraz z możliwością wydruku (drukarka w zestawie)

•        możliwość podłączenia odtwarzaczy MP3, MD, DAT, magnetofonu, odtwarzacza DVD, Blueray do jednostki sterującej

•        rejestrator umożliwiający nagrywanie każdego pulpitu/studenta.  system posiada pamięć cyfrową umożliwiająca zmagazynowanie do min. 200h źródłowego materiału audio z szybkim i łatwym dostępem przez nauczyciela

•        materiał zachowany w pamięci cyfrowej jest w łatwy sposób kopiowalny (w całości oraz pojedyncze pliki)

•        system raportuje poziom zajętości pamięci cyfrowej

•        system umożliwia zachowywanie materiału studentów ze ścieżką MASTER TRACK lub bez niej

**Oprogramowanie stanowiska prowadzącego zajęcia**

System umożliwia:

•        ćwiczenia ze słuchu,

•        ćwiczenia sytuacyjne

•        ćwiczenia głośnego czytania

•        dyskusje grupowe

•        dyskusje w parach

•        konwersacje telefoniczne (z ograniczeniem pasma symulującym rzeczywistą

•        rozmowę telefoniczną)

•        symultaniczne oraz kolejne ćwiczenia interpretacyjne

•        nauczyciel ma możliwość rejestracji pracy studentów

•        zarejestrowane odpowiedzi są łatwo transferowalne na inny komputer

•        możliwość wystawiania ocen i komentarzy

•        możliwość tworzenia przez nauczyciela własnej skali ocen

 • system posiada moduł do nauczania tłumaczeń symultanicznych, umożliwiający:  
- definiowanie aktywności studentów (mówca, tłumacz, obserwator)  
- możliwość tłumaczenia pośredniego (RELAY)   
- podsłuch przez nauczyciela dowolnego studenta  
- dialog ze studentem bez przerywania aktualnie prowadzonego ćwiczenia   
- możliwość automatycznego zachowywania całego materiału audio z sesji (wypowiedzi mówców, tłumaczy, źródło, komentarze nauczyciela) do magazynu multimedialnego lub wskazanego dowolnego folderu sieciowego  
- moduł egzaminacyjny, pozwalający przeprowadzić testy z zakresu tłumaczeń wraz z zapisem przebiegu egzaminu w postaci cyfrowej.

**Słuchawki w systemie**:

•        nauszniki miękkie, izolowane,

•        słuchawki posiadają możliwość czyszczenia elementów przekazujących dźwięk do ucha,

•        połączenie z panelem studenta oraz słuchawkami wykonane jest jednym przewodem,

Mikrofon:

•        zakres częstotliwości: 40-16kHz,

•        mikrofon bezkierunkowy

• wyjście słuchawkowe 100Ohm

• poziom nominalny -10dBV

Wykonawca przeprowadzi szkolenie dla trzech pracowników (6 godz.) z obsługi systemu.

Wykonawca w ramach umowy dostarczy dokumentację techniczną (schematy, instrukcje obsługi lub pokrewne) w języku polskim.

Oprogramowanie do zarządzania powinno być dostarczone przez wykonawcę w ramach kontraktu a jego aktualizacja powinna być bezpłatna przez rok.